
ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

А. В. Скаковская (Минск, Беларусь)

Формирование межкультурной компетенции иностранных студентов в процессе овладения русским языком становится возможным и эффективным, если наряду с изучением языка происходит усвоение культурологических знаний и развитие способности понимать ментальность носителей языка.

На разных этапах обучения предлагается использование текстов лингвострановедческой тематики, цель которых – как знакомство с иной социокультурной средой, так и принятие ценностей другой культуры в сопоставлении с ценностями собственной; формирование способности видеть, понимать и принимать различия, находить точки соприкосновения.

Ключевые слова: интеркультурация; коммуникативный; компетенция; контекст; лингвострановедение; мотивация.

В учебной программе по русскому языку как иностранному [2] содержание дисциплины, кроме модулей общего и профессионально ориентированного владения языком, представлено также лингвострановедческим аспектом. Использование лингвострановедческого материала особенно важно на каждом этапе обучения языку, так как способствует развитию интереса к предмету, мотивации учения, развитию образного мышления и формированию образно-художественной памяти.

Лингвострановедческий модуль ориентирован на создание условий для культурно-речевой адаптации иностранцев в стране пребывания. Лексический материал названного модуля включается в контекст основного учебного лексико-грамматического материала и является органичной частью учебного процесса. Сообщение знаний о культуре, истории, реалиях и традициях страны способствует воспитанию положительного отношения к иностранному языку, культуре народа-носителя этого языка.

Особенность изучения русского языка в Беларуси происходит в условиях билингвизма. В повседневной жизни (в транспорте, в магазине, на улице и т. п.) иностранцами воспринимаются и сопоставляются две языковые системы, каждая из которых имеет свои особенности. Иностранцы учащиеся знакомятся с белорусской культурой с помощью русского языка. Это диктует необходимость отбора языкового материала, отражающего культуру нашей страны. В данном случае важно, во-первых, определить объем культурологического материала; во-вторых, выявить, какого рода культура соответствует целям изучения иностранного языка в конкретной учебной ситуации; в-третьих, формировать у учащихся «навыки культурного осознания»; и, наконец, вовлекать обучаемых в «культурную» деятельность.

Одним из компонентов содержания обучения являются тексты национальной тематики, цель которых – не только знакомство с иной социокультурной средой, но, прежде всего, осознание и принятие ценностей другой куль-

туры в сопоставлении с ценностями собственной, формирование способности видеть, понимать и принимать различия, находить точки соприкосновения.

При активной интеркультурации у иностранных студентов формируется лингвострановедческая компетенция, т.е. целостная система представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющая извлекать из лексики этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться полноценной коммуникации.

На разных этапах обучения могут быть использованы различные виды текстов, рассказывающих о географических объектах Беларуси, об архитектурных и культурных памятниках нашей страны, о ее природе, о менталитете и национальных традициях, о выдающихся людях – представителях белорусской культуры.

Например, на начальном этапе (вводный фонетико-грамматический курс) предлагаются тематические микротексты «Минск – столица Беларуси», «Улицы города», «Минское метро», «Проспект Независимости», «В театре», «Минский зоопарк» и др., которые содержат изученную лексику и грамматику. Цель работы с подобными текстами – содействовать накоплению и усвоению иностранными учащимися минимума языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики, отобранных для данного этапа обучения. Далее тексты постепенно усложняются и увеличиваются в объеме.

Уровень минимальной коммуникативной достаточности предполагает работу с материалом, отражающим исторические и культурные особенности Беларуси и ее столицы. Чтение текстов «Музеи Минска», «Первый театр города», «Проспект пяти площадей», «Троицкое предместье», «История Национальной библиотеки», «Белорусская государственная филармония» и др. и выполнение тематических заданий и упражнений позволяет облегчить адаптацию иностранных учащихся в новой для них языковой, социальной и культурной среде. Конечная цель работы – умение передавать информацию по содержанию текста, понимание реплик собеседника и участие в диалоге, а также построение собственного высказывания, позволяющего обогащать лексический запас иностранных слушателей, развивать и совершенствовать их умения и навыки по всем видам речевой деятельности.

Уровень пороговой коммуникативной достаточности позволяет систематизировать, углубить и расширить знания обучающихся, продолжить формирование речевых навыков. Особое место на данном этапе занимают тексты культурологического и страноведческого характера, предназначенные для изучающего чтения, позволяющие моделировать у иностранцев базовые знания о Республике Беларусь, формировать у обучающихся позитивное отношение к белорусскому менталитету, к национальной культуре и традициям.

На данном этапе целесообразно предложить работу со следующими текстами: «Областные центры Беларуси», «Полоцк – колыбель истории страны», «Королевский город Гродно», «Брест и Брестская крепость-герой»,

«Беловежская пуща», «Национальный парк «Нарочанский», «Березинский биосферный заповедник», «Национальный художественный музей Республики Беларусь», «Театр оперы и балета» и др. Необходимо познакомить иностранных обучающихся с именами наиболее известных деятелей культуры и искусства страны, представив для чтения и изучения тексты «Марк Шагал», «Максим Богданович», «Янка Купала и Якуб Колас – народные поэты Беларуси», «Забывтый художник» (об Иване Хруцком) и др.

После предварительной лексической работы целесообразным является составление ситуативных диалогов, вопросов для обсуждения, передача содержания фрагментов текста и др. Продолжение практики – диалоги «На виртуальной экскурсии», составление вопросов для интервью, инсценирование диалогов с элементами речевого этикета, сообщение по предложенной теме (например, «Самая интересная экскурсия»), ролевые игры «Я экскурсовод» и «Я журналист», сочинение по одной из страноведческих тем, составление тематического словаря, диалоги по заданным ситуациям, устное сообщение «Известные писатели (музыканты, художники, артисты)» и письменное изложение по страноведческой тематике.

На 1–4 курсах работа с текстами культурологической направленности сопровождается лексическим комментарием, что позволяет расширить словарный запас иностранных обучающихся. Аналитическая работа с текстами на указанном этапе предполагает понимание, осмысление и включение в активный словарный запас лексических единиц, обозначающих реалии иной культуры. Это позволяет формировать исходные, первичные навыки и умения извлекать актуальную информацию о Беларуси из текстов публицистического стиля.

Целесообразно построить работу на занятиях по следующим направлениям:

- история и культура Беларуси;
- национальные традиции;
- театры и музеи страны;
- наука и образование в Республике Беларусь;
- выдающиеся деятели науки, культуры и искусства Беларуси.

На данном этапе следует предложить студентам такие тексты, как «Исторические события и персоны Беларуси», «Традиции и праздники белорусов», «Масленица», «Купалье», «Дожинки», «Батлейка – народный кукольный театр», «Беларусь театральная», «Музеи страны», «Национальная академия наук», «Система образования в Республике Беларусь», «Светлана Алексиевич – лауреат Нобелевской премии», «Звезды белорусского театра», «Валентин Елизарьев и национальный театр оперы и балета», «Народный художник Михаил Савицкий», «Творчество Владимира Мулявина и ансамбля «Песняры», «Тамара Нижникова – певица и педагог» и др. При этом могут широко использоваться презентации с иллюстративным материалом [1].

Текстовая работа на названном этапе предполагает развитие не только монологической, но и диалогической речи. Умение вести диалог на иностранном языке – один из главных показателей языкового образования учащихся. С этой целью предлагается не только составить диалоги на определенную тему, создать свой монологический текст, но и продолжить общение с друзьями и преподавателем на различных уровнях сложности. Подобные упражнения помогают участникам интеракции лучше ориентироваться в речевых ситуациях и расширяют тематический контекст, а также развивают у иностранных студентов навыки и умения объективного сопоставления фактов, явлений разных культур.

Следует отметить, что на всех вышеуказанных этапах восприятие и усвоение лингвострановедческого материала будет недостаточным без аудиотекстов, представляющих собой экскурсионную информацию. С этой целью необходимо организовать посещение театров, музеев, многочисленных выездных экскурсий, которые дают возможность иностранным обучающимся совершенствовать свои речевые умения и навыки и способствуют их активной интеркультурации.

Среди внеаудиторных мероприятий могут быть предложены тематические экскурсии «История Минска», «Троицкое предместье», «Минск исторический и современный», «Памятные места города Минска», а также походы в галерею ремесел «Славутасць» в Троицком предместье, в музей редкой книги БГУКИ, национальную библиотеку, художественный и исторический музеи; посещение театра оперы и балета и музыкального театра; выездные экскурсии в музеи народной культуры и быта «Дудutki», «Озерцо», «Сула», «Коробцицы», города Несвиж, Мир, Гродно, Полоцк, Заславль, Брест.

Таким образом, овладение иностранными обучающимися лингвострановедческим материалом как средством связи языка и культуры помогает им смягчить некоторые барьеры в процессе межкультурного взаимодействия, повысить мотивацию обучения, а также является необходимым условием формирования коммуникативной компетенции в обучении русскому языку.

Библиографический список

1. Русский язык как иностранный : лингвострановедческий модуль : пособие (с приложением CD) / сост. Е. А. Желунович, А. В. Скаковская, Л. Б. Федорович ; М-во культуры Респ. Беларусь, Белорус. гос. ун-т культуры и искусств. – 4-е изд., испр. и доп. – Минск : БГУКИ, 2020. – 105 с.
2. Русский язык как иностранный. Учебная программа для иностранных студентов БГУКИ. – Минск : БГУКИ, 2012. –34 с.